



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoaren berriak

La Sinfonía de los Mil y Fidelio en la Quincena

La cita veraniega del Orfeón con la Quincena Musical, habitual desde hace 66 años, se concretó en la pasada edición en dos conciertos: la 8ª de Mahler, dirigida por Víctor Pablo Pérez e interpretada por la Sinfónica de Galicia, junto a la Coral Andra Mari de Rentería y la Escolanía Easo, y el Fidelio de Beethoven en versión concierto, bajo la batuta de Miguel Ángel Gómez Martínez y la Sinfónica de Euskadi, que sirvió de clausura del certamen.



Argazkia: Juanxo Egoña

La Sinfonía de los Mil.

Azkeneko 66 urteetan udaz uda egin izan duen bezala, Orfeoiak azken Musika Hamabostaldian parte hartu zuen, bi kontzertu hauekin: batetik, Mahlerren 8.a, Víctor Pablo Pérezen zuzendaritzapean, Galiziako Sinfonikoak interpretatua, eta Errenteriako Andra Mari Abesbatzarekin eta Easo Eskolaniarekin batera; eta, bestetik, Beethovenen Fidelio, kontzerturako bertsioan, Miguel Ángel Gómez Martínezen zuzendaritzapean, eta Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin batera. Azken kontzertu honek itxi zuen Musika Hamabostaldia.

La programación de la denominada Sinfonía de los Mil, con la que el certamen cerró la integral de Mahler iniciada en 1998, representó todo un reto para la organización de la Quincena, que en una noche tuvo que acondicionar el Auditorio del Kursaal para acoger a los 408 intérpretes -entre músicos de orquesta, cantores y solistas- que se concentraron en su escenario. El esfuerzo valió la pena y los espectadores pudieron disfrutar de esta colosal obra que se interpretaba por primera vez en Donostia. La crítica definió esta versión como de "total corrección" en la parte orquestal y como "realmente destacable" por la actuación de los coros. El cuadro de solistas estuvo integrado por las sopranos Alexandra Marc, Amanda Mace y Raquel Lojendio; las contraltos Iris Vermillion y Mariana Pizzoloto, además de Nikolai Schukoff (tenor), José Antonio López (barítono) y Attila Jun (bajo).

El Fidelio que se escuchó en el Kursaal en versión concierto, fue una brillante clausura de la 66 edición de la Quincena. "Milagrosa", "fogosa", "extrovertida", "emotiva", "intensa" o "excelente" fueron los calificativos utilizados por los críticos musicales locales y estatales. El responsable de este logrado canto a la libertad fue Miguel Ángel Gómez Martínez, que demostró gran dominio de la obra. No sólo porque la dirigió de memoria y sin partitura, sino porque para él esta ópera es muy especial -según declaró en su rueda de prensa- ya que fue la que le abrió las puertas internacionales hace 31 años en la Ópera de Berlín.

Sus cuatro años como titular de la Sinfónica de Euskadi y las numerosas ocasiones en que se ha puesto al frente del Orfeón le fueron útiles para conseguir la complicidad que requiere una obra de esta envergadura. El reparto de solistas lo componían el barítono navarro Iñaki Fresán en el papel de don Fernando; Alan Titus como don Pizarro; el tenor Robert Brubaker como Florestán; Jayne Casselman representó a Leonore; el bajo coreano Attila Jun, que interpretó días antes la 8ª de Mahler, encarnó a Rocco; la soprano guipuzcoana Ainhoa Garmendia fue Marcelina; el tenor Joan Cabero hizo de Joaquino y los orfeonistas Iñigo Laborería (tenor) y Jesús García Aréjula (barítono), de prisioneros.

Lazos seguros

Cuando el Orfeón Donostiarra había cumplido ya 42 años de vida, en el año 1939, nació la Quincena Musical de San Sebastián. Muy pocas instituciones han mantenido entre sí, y a lo largo de muchos años, tan cordial, provechoso y enriquecedor trato como el Orfeón y la Quincena. Aquel año inicial el coro no participó en el Festival, pero sí lo hizo el año siguiente cuando, además, la dirección artística de la Quincena fue encomendada al Orfeón, de la que se encargó, desde 1941 Francisco Ferrer. Desde entonces, el Donostiarra ha sido el artista, individual o colectivo que ha actuado en más ediciones de la Quincena Musical: 56 en total, con varios conciertos en muchas de ellas. Este protagonismo se resalta más si se tiene en cuenta que la otra agrupación artística más invitada es la Orquesta Nacional de España que ha intervenido en 34 ediciones.

Como han reconocido durante años numerosos orfeonistas, sus actuaciones en el Victoria Eugenia o en el Kursaal en el marco de la Quincena, suponían el concierto más "especial" y anhelado por ellos de toda la temporada. Conviene recordar también cómo el Orfeón, y personalmente su director -entonces Antxon Ayestaran- salvaron de su desaparición a la Quincena Musical. En 1979, por falta de apoyo y subvenciones oficiales, la Quincena Musical no se celebró en sus fechas normales de agosto. Fue entonces cuando Antxon Ayestaran, junto a Nicanor Zabaleta, se empeñó "salvar" la Quincena de aquel 1979 con un miniciclo de conciertos en el mes de diciembre.

Para terminar querría resaltar el que, para mí, fue el más bello y acabado concierto jamás dado por el Orfeón Donostiarra en la Quincena Musical. Tuvo lugar en 1997 en el Polideportivo de Anoeta con la Orquesta Filarmónica de La Scala de Milán. El coro, mesmerizado por el genio del director, Riccardo Muti, cantó las 'Quattro pezzi sacri' de Verdi de un modo que hizo detener el tiempo. Visto, pues, lo visto, los lazos que unen al Orfeón Donostiarra y a la Quincena Musical, nunca se podrán soltar.

Luis Fernando Rupérez,
Quincena Musical

nº 31

La sinfonia de los Mil y Fidelio en la Quincena
Entrevista Joan Company
Nuevo disco con sabor latino
Noche rusa en Peralada
Ópera en Alcalá de Henares y Salamanca
Asamblea anual
Música para los 25 años
de Parlamento Vasco
Concierto sacro en Mutriku
Socios agraciados

1897-1997



centenario
mendeurrena



Joan Company

“Disciplina, rigor y trabajo, la mejor fórmula para que un coro funcione”

Peraladako Jaialdian eta Musika Hamabostaldian eman ziren bi kontzertuak prestatzeko, uztailean abesbatzarekin lan egitera gonbidatu zuen Orfeoia Joan Company maisua. Mallorcako maisu xalo honen jakinduria eta esperientzia baliatu zuten orfeoiariek. Berak sortu eta zuzentzen du Balear Uharteetako Unibertsitate Abesbatza, eta Galiziako Orkestra Sinfonikoaren Abesbatza ere zuzentzen du.

El maestro en la sede del Orfeón

Esta experiencia de tener frente a mí al Orfeón Donostiarra ha supuesto un honor y un privilegio. Ha sido todo un reto poder ensayar con este coro, que no es un coro profesional sino algo más: modélico y con un peso consolidado. Desde que lo conocí, en la etapa de Antxón Ayestarán, ha representado para mí un ejemplo de agrupación coral. Yo destacaría dos aspectos que siempre me han impresionado: los pianísimos que consigue, que ya son marca de la casa, y la cuerda de tenores que posee tan envidiada por los coros profesionales.

Usted, que ha dirigido los principales coros profesionales españoles y algunos amateurs, ¿encuentra diferencias entre los métodos de trabajo, las actitudes y los resultados de estas dos formas diferentes de practicar la música coral?

Yo prefiero denominarles coros vocacionales, más que amateurs. Y hecha esta precisión, tengo que señalar que me he sentido muy cómodo dirigiendo coros profesionales como el Nacional de España o el de RTVE. Lo que ocurre es que los coros vocacionales, como el Orfeón Donostiarra, tienen un carisma especial, que tal vez los profesionales por aquello de la profesión no lo consiguen. Experiencias como la que me recordaron ayer algunos orfeonistas que vivieron con Abbado en Berlín, que crean esa atmósfera única e irreplicable, no lo logra nunca un coro profesional.

Hace algún tiempo declaró que la mejor fórmula para el funcionamiento de un coro era la combinación de disciplina, rigor y trabajo. ¿Es posible aplicar este método en las generaciones más jóvenes, que han sido educadas con unos valores donde el esfuerzo personal y la constancia no son primordiales?

Si estos tres sustantivos no siguen vigentes, apaga y vámonos, se acabó todo. El mundo coral, como otras actividades culturales e incluso deportivas, si no hacen suyos la disciplina, el rigor y el trabajo, desaparecerán. En mi experiencia de 28 años con la Coral Universitaria de Baleares -de la que soy fundador- y con sus 15 coros filiales en los que trabajamos con chavales desde los cinco años hasta las edades universitarias, no renuncio a aplicar la disciplina, el rigor, el sacrificio y la solidaridad.

aplicar la disciplina, el rigor, el sacrificio y la solidaridad.

¿El panorama de la música coral ha mejorado en los últimos años en España?

Yo diría que sí, pero puede resultar ambigua la respuesta, porque creo que ha sido una progresión que no ha ido acompañada como el progreso musical que ha experimentado este país en los últimos años. Ha crecido mucho la formación musical en los conservatorios, también se han creado varias orquestas sinfónicas en las autonomías y se han construido numerosos auditorios. Es decir, que ha habido un crecimiento cuantitativo en aspectos relacionados con la música, que incluye también la formación de varios coros profesionales, pero yo no sé si la calidad ha mejorado. Tengo mis reservas. Deberíamos estar a un nivel superior con lo que ha aportado la sociedad en las últimas dos décadas.

“Los coros vocacionales como el Orfeón poseen un carisma especial que los profesionales no lo tienen”

¿Puede ofrecer algún consejo para que la gente joven se enganche a la música coral?

Una herramienta para cautivar a los jóvenes es tener una buena oferta pedagógica impartida por profesionales preparados y unos repertorios que puedan gustarles. No hay que iniciarles con programas difíciles o trasnochados. Cuando en el mes de junio celebramos en Palma el vigésimo aniversario de nuestro coro juvenil, el concierto central lo programamos con un trío de jazz y para los cantores fue una experiencia fantástica. A partir de aquí podrán cantar a Bach y a otros compositores de música con letras mayúsculas, sea clásica, profana, religiosa o moderna. Yo creo que éstos son los pasos que hay que seguir. Ahora tenemos que competir con muchas otras actividades lúdicas que hace cincuenta años no existían, pero de todas maneras, creo que ninguna de ellas es tan gratificadora como la solidaridad que se establece entre los componentes de un coro.

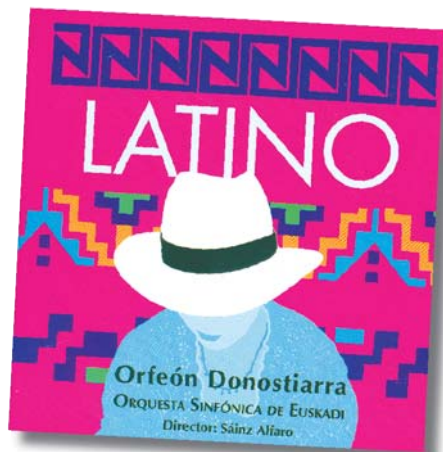
Nuevo disco con sabor latino

El CD "Latino," que ya está a la venta, es el último trabajo en común realizado entre la Sinfónica de Euskadi, el Orfeón y el sello de RTVE que reúne 12 temas compuestos en los años 40 y 50.

Canciones como *María Cristina, La Paloma, Ay, ay, ay, Siboney y María Bonita,*

popularizadas a ambos lados del Atlántico por el tenor Luis Mariano, que fue miembro del Orfeón durante los primeros años de la década de los 30, formarán parte de este disco que se completará con títulos como *Alma Llanera, El arreglito, Adiós, Maringá, Estrellita, Tico-Tico y Adiós Pampa mía.*

Los arreglos han corrido a cargo del director de orquesta Lorenzo Palomo, que estuvo presente en la grabación y se ha mostrado muy satisfecho con los resultados.



Ópera en Alcalá de Henares y Salamanca



Concierto en Salamanca.

A mediados de julio, Alcalá de Henares celebró el cuarto centenario del Quijote y en Salamanca el 250 aniversario de su Plaza Mayor y ambas ciudades quisieron conmemorar estos hechos histórico-culturales con un programa de óperas interpretado por el Orfeón y la Sinfónica de la región de Murcia bajo la dirección de Sáinz Alfaro. El día 16, el Parque O'Donnell de Alcalá se transformó en auditorio al aire libre para que sus vecinos pudieran escuchar los fragmentos de ópera de Verdi, Mascagni y Borodin programados. El concierto de Salamanca se celebró al día siguiente en el Centro de Artes Escénicas y de la Música con el mismo repertorio.

Noche rusa en Peralada

Después de tres ediciones de ausencia, el Orfeón volvió al Festival de Peralada en compañía de la Orquesta Sinfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya y bajo la dirección de Ernest Martínez Izquierdo para ofrecer la cantata Alexander Nevsky de Serge Prokofiev. En la primera parte del concierto, celebrado el 30 de julio, la orquesta interpretó algunos fragmentos de Romeo y Julieta, del mismo autor, por lo que la noche adquirió un sabor soviético incrementado por la mezo Irina Tschistiyakowa que actuó como solista. "Brillante el Donostiarra, de enorme claridad en las secciones y planos," destacó la prensa catalana. La dirección del certamen de Peralada cuenta con el coro para el próximo año, en el que celebrará su vigésima edición.

Se interpretará la 8ª de Mahler junto a la Sinfónica de Galicia, bajo la dirección de Víctor Pablo Pérez.



Castillo de Peralada.

Urteko batzarra

Uztailaren 4an egin zen ohiko Batzar Nagusia. Bertan aurkeztu zitzaizkien orfeoilariei 2004ko Memoria, kontuen egoera, aurreko ekitaldiaren balantzea, eta hurrengo urterako aurrekontua. Oraingo honetan, ez zen Zuzendaritza Batzordeko kiderik berri behar.



El director, el presidente, y la secretaria general.

Música para los 25 años del Parlamento Vasco

Musika sakratuko kontzertua Mutrikun



El Orfeón y la OSE en el Euskalduna de Bilbao.

Mutrikuko Kosme Txurruka itsasgizon eta astronomoa hil zenetik bi mende bete direla ospatzeko Gipuzkoako udalerrri horrek antolatutako omenaldi-ekitaldien artean, Jasokundeko Ama Birjinaren elizan uztailaren 1ean eman zen musika sakratuko kontzertuan hartu zuen parte Orfeoiak. Sáinz Alfaro zuzendu zuen kontzertua, eta Gerardo Rifón organo-joleak ere esku hartu zuen.

Con motivo del 25 aniversario de la constitución del Parlamento Vasco, el Orfeón y la Orquesta Sinfónica de Euskadi participaron en la celebración de este aniversario con un concierto que tuvo lugar el 16 de septiembre en el Palacio Euskalduna de Bilbao. Los invitados, procedentes de todos los ámbitos sociales -representados por la presidenta de la Cámara, Izaskun Bilbao- escucharon un programa pensado específicamente para este acto que combinó la música de creadores vascos con un repertorio internacional. El concierto, dirigido por José Antonio Sáinz Alfaro, comenzó con extractos del *Te Deum* de Charpentier y terminó con la *Fantasia Coral* de Beethoven, obra que contó con la participación como solista al piano de Patxi Aizpiri, subdirector del Orfeón. También se interpretaron fragmentos de Verdi, Mascagni y el *Eusko Irudiak* de Guridi. Como propinas se interpretaron *Carmen (Le voci)* de Bizet, *Maite* de Sorozabal y el *Agur Jaunak* de Olaizola.



Concierto en Mutriku.

Socios agradecidos

Pilar Fiel Jareño, exorfeonista y socia desde hace más de 25 años, y su marido José Luis Apeztegia fueron los premiados en el sorteo realizado para acompañar al Orfeón en su gira por Salamanca y Alcalá de Henares. María Luisa Peñafiel, con ocho años de antigüedad como socia, fue agraciada con el viaje a Peralada que tuvo ocasión de realizar junto a su hermana Elisa y los orfeonistas para asistir al concierto interpretado por el coro el 30 de julio dentro del Festival de la localidad gerundense.

avance de programa / programa aurrerapena

OCTUBRE / URRIA

20 OVIEDO
Réquiem (Verdi)
Auditorio Príncipe Felipe
Orquesta del Principado de Asturias
Coro Fundación Príncipe Felipe de Asturias
Dir. López Cobos
25 Aniversario de la Fundación Príncipe Felipe de Asturias

NOVIEMBRE / AZAROA

10 MADRID
Carmina Burana (Orff)
Auditorio Nacional
Orquesta de Málaga
Dir. Ondrej Lenard
Concierto para Unión FENOSA

16 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN
Stabat Mater (Rossini)
Auditorio Kursaal
Orquesta Sinfónica de Euskadi
Dir. J.A. Sáinz Alfaro

17 DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
Stabat Mater (Rossini)
Presentación CD "Latino"
Auditorio Kursaal
Orquesta Sinfónica de Euskadi
Dir. J.A. Sáinz Alfaro
Concierto de Amigos del Orfeón

DICIEMBRE / ABENDUA

22 DONOSTIA- SAN SEBASTIÁN
Programa: Varios
Auditorio Kursaal
Orquesta Sinfónica de Euskadi
Dir: Juan José Ocón
Concierto de Navidad del Diario Vasco

30 BILBAO
Programa a determinar
Palacio Euskalduna
Orquesta Sinfónica de Bilbao
Dir: J.A. Sáinz Alfaro
Concierto benéfico AMAK



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA

BOLETIN TRIMESTRAL
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

MINISTERIO DE CULTURA. INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA-KULTURA SAILA - DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO.

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AGERALIA • AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • EUSKADIKO KUTXA - CAJA LABORAL • CENTRO ILLUMBE • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • DONOSTI GAS • EL CORTE INGLÉS • ESTRATEGIA EMPRESARIAL EULEN, S.A. • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN SANTANDER CENTRAL HISPANO • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M^o CRISTINA (San Sebastián) • IBERDROLA • IBERIA LINEAS AEREAS • INASMET • IRIZAR, S. COOP • KUTXA - CAJA GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE MONDRAGON CORPORACION COOPERATIVA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • RECOLETOS • SDV CONSULTORES • SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA, S.A. • UNICEF • UNIÓN FENOSA, S.A. • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX ESPAÑA, S.A.U. y la colaboración de EL DIARIO VASCO.

ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BAKELITE IBERICA, S.A. • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BULTZ, S.A. • GIPUZKOAKO BAZKUNDEA - CÁMARA DE GIPUZCOA • CASINO KURSAAL • KURSAAL ELKARGUNEA - CENTRO KURSAAL, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • DOM, S.A. • IMCOINSA • LA CAIXA MICHELIN • NUTREXPA, S.A. • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D • RENFE • SAFEI GIPUZCOA, S.A. • SMURFIT MUNKSJÓ PAPER, S.A. • VOITH PAPER, S.A.